



XIV Concurs de Traducció

La Facultat de Traducció i Interpretació de la Universitat Pompeu Fabra, amb l'Associació de Professors de Francès de Catalunya (APFC) i l'Associació de Professors d'Alemany de Catalunya (APALC), convoca aquest concurs amb el propòsit d'il·lustrar la vitalitat de l'ensenyament d'aquestes llengües i promoure el multilingüisme a casa nostra. També té com a objectiu introduir la pràctica de la traducció de la llengua estrangera als centres de secundària per destacar-ne la importància en la nostra societat. El concurs té el suport de l'Institut Francès i del Goethe Institut.

El premi s'atorga a les millors traduccions realitzades per alumnes de tercer i quart d'ESO i de primer i segon de Batxillerat dels centres de secundària públics, privats o concertats de Catalunya.

Bases generals del XIV Concurs de Traducció (2014)

Descripció

La Facultat de Traducció i Interpretació de la Universitat Pompeu Fabra, amb el suport de l'APFC i de l'APALC, convoca el "XIV Concurs de Traducció" durant el curs acadèmic 2013-14 entre els centres de secundària de Catalunya.

Destinatari

Poden optar al premi els alumnes de tercer i quart d'ESO, d'una banda, i de primer i segon de Batxillerat, de l'altra, de tots els centres d'ensenyament secundari de Catalunya.

Modalitats

Les combinacions lingüístiques d'aquest concurs seran: *alemany* → *atalà* i *francès* → *atalà*

Categories

El concurs ofereix dues categories: ESO (tercer i quart) i Batxillerat (primer i segon)

Realització de les proves

El concurs consisteix en dues proves, que es duran a terme en dues etapes diferents:

1. Prova de preselecció dels candidats per part dels professors de cada centre
2. Prova reservada als alumnes seleccionats de cada centre, que es farà a la Facultat de Traducció i Interpretació de la Universitat Pompeu Fabra

Primera etapa

Els professors que desitgin que els seus alumnes participin en el concurs s'hauran d'inscriure mitjançant el [formulari](#) que trobaran al web de la facultat abans del dia **20 de gener de 2014**. Al formulari hi constarà el nom i el DNI del professor, el nom i adreça del centre, les categories per les quals fan la preinscripció (llengüa i nivells), el nombre d'alumnes que faran la prova i una adreça electrònica de contacte.

El dia **23 de gener**, els centres inscrits rebran dos textos (un per als alumnes d'ESO i un altre per als de Batxillerat), en francès o alemany segons el cas, per realitzar la primera prova al mateix centre. Aquests textos aniran acompanyats de comentaris i indicacions per a la correcció de les traduccions. A partir d'aquesta avaluació, els professors seleccionaran els seus millors traductors, amb un màxim de sis, i comunicaran als organitzadors la llista de participants a la segona prova, mitjançant un segon formulari que estarà disponible fins a l'**11 de febrer**. En aquest formulari hi constarà el nom i el DNI del professor, el nom i adreça del centre, el nom i DNI dels alumnes que accediran a la segona fase del concurs i una adreça electrònica de contacte. No s'acceptaran inscripcions després d'aquesta data.

Segona etapa

El **21 de febrer del 2014**, els alumnes seleccionats traduiran cap al català un text corresponent a la seva llengua (alemany o francès) i a la seva categoria (ESO o batxillerat). La prova es durà a terme a les aules de la Facultat de Traducció i Interpretació de la Universitat Pompeu Fabra (Roc Boronat, 138 - 08018 Barcelona). Com a cas excepcional, les escoles més allunyades de Barcelona podran, previ acord dels organitzadors, realitzar la prova al seu mateix centre respectant les condicions generals: prova d'una hora i mitja de durada amb l'ajuda d'un diccionari monolingüe i/o bilingüe en versió paper; en cap cas els estudiants no podran fer servir diccionaris digitals ni cap programa d'ajuda a la traducció per ordinador o smartphone.

Jurat

El jurat del Premi estarà format per professors de la Facultat de Traducció i Interpretació de la Universitat Pompeu Fabra. La decisió del jurat és inapel·lable; així mateix, podrà declarar desert alguna de les modalitats del premi. El jurat resoldrà qualsevol qüestió no prevista en aquestes bases.



Premis

S'atorgaran els premis següents

- Premi a la millor traducció de l'alemany al català realitzada per un estudiant d'ESO, dotat amb 300 euros i un diploma acreditatiu.
- Premi a la millor traducció del francès al català realitzada per un estudiant d'ESO, dotat amb 300 euros i un diploma acreditatiu.
- Premi a la millor traducció de l'alemany al català realitzada per un estudiant de Batxillerat, dotat amb 500 euros i un diploma acreditatiu.
- Premi a la millor traducció del francès al català realitzada per un estudiant de Batxillerat, dotat amb 500 euros i un diploma acreditatiu.

El lliurament de premis es farà el **26 d'abril** a l'Auditori del Campus de la Comunicació de la Universitat Pompeu Fabra (c. Roc Boronat, 138 - 08018 Barcelona) i serà presidit per la Degana de la Facultat de Traducció i Interpretació.

La relació de finalistes es farà pública a la [pàgina de la web de la Facultat](#) a partir del dia **14 d'abril de 2014**.

A la [pàgina web de la Facultat](#) es publicarà una fotografia de les persones premiades a l'acte de lliurament del Premi.

Per a més informació, podeu trucar a la Secretaria de la Facultat de Traducció i Interpretació, al telèfon 93 542 22 42, o enviar un correu electrònic a l'adreça concurs.traduccio@upf.edu

La participació en aquest concurs implica l'acceptació d'aquestes bases.

Tractament de dades de caràcter personal

Les dades personals facilitades seran incorporades al fitxer de dades de caràcter personal 'Admissió a ensenyaments i promoció', del qual és titular la Universitat Pompeu Fabra i que té com a finalitat gestionar les activitats de promoció dels estudis de la universitat, com ara aquest Premi, així com la gestió de tots els procediments previs a la formalització d'una matrícula. Les dades no seran cedides, llevat d'aquells casos en què sigui necessari per al compliment d'obligacions legals. En qualsevol moment podreu exercir els drets d'accés, rectificació, cancel·lació i oposició mitjançant una comunicació escrita, acompanyada d'una fotocòpia del DNI o document equivalent, adreçada a: Gerent. Universitat Pompeu Fabra. Pl. de la Mercè, 10-12. 08002 Barcelona.